

·3·

DANNY AYALON

以色列副外交部長兼  
以色列議會議員；  
前以色列駐美國大使

Tī 現今 chitê 每一个角落 lóng 充滿極端主義 kah 偏執行為 ê 世界，tī Billy Graham ê kui 个神職生涯中，伊 ê 話語、思想、祈禱 kah 生活教導，已經對承擔疼心 kah 接納別人產生重要 ê 作用。身為以色列國防軍 ê 一个 退役成員 kah 以色列國會議會 ê 現任代表，我 bat 看過 Graham 博士 ê 話是 án 怎 teh 為咱所有 ê 人指出一个互相尊重 kah 理解 ê 方向。

Tùi 我頭一 pái tī 電視聽 tiòh Billy Graham 開始，我 tòh 感覺伊講 ê 是實話；伊是 tùi 內心 teh 講話，伊 ê 信仰 hō· 我深受感動。伊對以色列，以及我認為 mā 對以色列全體人民 ê 堅定

·3·

丹尼·阿亞隆

以色列副外交部長兼  
以色列議會議員；  
前以色列駐美國大使

在現今這個每一個角落都充斥著極端主義和偏執行為的世界裡，在比利·葛理翰的整個神職生涯中，他的話語、思想、祈禱和生活教導，已經對承載愛心和接納他人產生重要作用。作為以色列國防軍的一個退役成員和以色列國會議會的現任代表，我曾看過葛理翰博士的話是如何在為我們所有人指出一個互相尊重和理解的方向。

從我第一次在電視上聽到比利·葛理翰開始，我就覺得他說的是實話；他的話是發自內心的，他的信仰讓我深受感動。他對以色列，以及我認為對以色列全體人民的堅定支

支持，hō̄ 身為一個驕傲 ê 猶太人 kah 以色列人 ê 我，深受鼓舞。伊了解阮 ē tī chia 是因為有一個大計劃，是上帝 ê 設計，阮 ê 首要任務是為 tiòh 上帝 ê 榮耀，kā 上帝 ê 話帶到全世界。我相信 Billy Graham tī 猶太教—基督教 ê 傳承中 mā 有感覺 tiòh 全款 ê 責任。

一直到 1980 年我結婚了後，我 chiah koh 聽見 Graham 博士 ê 講道。我 kah 我 ê 牽手是 tī 以色列相 bat，m̄koh，她是來自美國俄亥俄州 ê 一個家庭。In 是虔誠 ê 基督徒。她 ê 老父 bat kā 我講過伊少年 ê 時，是 án 怎去參加 Billy Graham ê 禮拜儀式，koh tī hia 重頭生，hō̄ 伊 ê 性命有新 ê 意義 kah 目的。

我永遠 bē bē 記得聽 tiòh Graham 博士講：本世紀 siōng hō̄ 人興奮 ê 發展之一，tòh 是以色列民族 ê 重頭生。然後伊講

持，讓作為一個驕傲的猶太人和以色列人的我，深受鼓舞。他明白我們會在此是因為有一個宏偉的計劃，是上帝的設計，我們的首要任務是為了上帝的榮耀，將上帝的話語帶給全世界。我相信比利·葛理翰在猶太教—基督教的傳承中也感受到同樣的責任。

一直到 1980 年我結婚之後，我才又聽見葛理翰博士的講道。我和我的妻子是在以色列相識的，但她是來自美國俄亥俄州的一個家庭。他們是虔誠的基督徒。她父親曾告訴我，他年輕時如何去參加比利·葛理翰的禮拜儀式，並在那裡獲得重生，讓他的生命有了新的意義和目的。

我永遠不會忘記聽到葛理翰博士說：本世紀最激動人心的發展之一，就是以色列民族的重生。然後他談到這塊新土

起 chit 塊新土地，它雖然長度差不多無超過 150 英里，闊度無超過 9 英里，m̄koh tī 歷史上它卻是 hiahnih 重要；它是文明 ê 搖籃，koh 是十誡 ê 發源地，十誡是 tī 西奈山 ê 南 pêng 傳授 ê。我深深受 tiòh 啟發！

Billy Graham bat 經常講起以色列，宣揚以色列是耶穌出世成長，koh 成做拉比 ê 所在一朶 mā 是 tī chit 塊聖地行神跡。Graham 博士深深肯定猶太人 kah 基督徒之間 bētàng 割離 ê 連結。當然 lah，咱無法度掩蓋猶太教 kah 基督教之間主要 ê 神學差別，m̄koh，Billy Graham ê 話證明咱有猶太教 kah 基督教 ê 共同傳統 kah 遺產，chiaê 傳統 kah 遺產帶來西方文明 ê 公義、道德 kah 法典。

我 ê 牽手自細漢 tòh 看 Billy Graham ê 節目大漢，所以，聽她分享 Billy Graham 對阮 ê 共同

地，它雖然長度幾乎不到 150 英里，寬度不超過 9 英里，但在歷史上它卻是如此重要；它是文明的搖籃，又是十誡的發源地，十誡是在西奈山南邊傳授的。我深受啟發！

比利·葛理翰經常談到以色列，宣揚以色列是耶穌出生成長，並成為拉比的地方一朶也在這塊聖地施行神蹟。葛理翰博士深刻地肯定猶太人和基督徒之間牢不可破的紐帶。當然，我們不能掩蓋猶太教和基督教之間主要的神學差異，但是比利·葛理翰的話證明我們有猶太教和基督教的共同傳統和遺產，這些傳統和遺產帶來西方文明的公義、道德和法典。

我的妻子從小就看著比利·葛理翰的節目長大，所以，聽她分享比利·葛理翰對我們共

價值觀 ê 接納，絕對 m̄ 是偶然 ê。她是 “Galilean Campus” ê 主席兼共同創辦人，它 ê 位置是 tī 加利利海沿岸 ê Migdal，是一個大型計畫，它 ê 使命是 beh hō̄ 基督徒 koh khah 了解 in ê 信仰 ê 猶太根源，以及上帝為祂 ê 以色列民族所制定 ê 計劃。Tī chit 塊兩種傳統 lóng 珍惜 ê 土地上，基督徒 beh tī hia 體驗 kah 上帝同在 ê 靈性更新。

今 á 日，咱看 tiòh 以賽亞、以西結 kah 耶利米 ê 偉大聖經預言已經實現。阮 ê 回 tng 以色列，hō̄ 猶太人 kah 基督徒 tī 2000 年來 ê 頭一 pái，ḕtàng 自由進入咱所有 ê 聖地 — 無論是在 tī 耶路撒冷 á 是加利利。Tī 聖經 ê kui 本以賽亞書中，先知有預言講，為 tiòh 錫安 ê 榮光 kah 彌賽亞 ê 臨到，猶太人 ḕ tùi 世界每一个角落 tng 來重建以色列。Chiahê 是上帝 ê 應允，阮以色列人理

同價值觀的接納，絕非偶然。她是「加利利校園」的主席兼共同創辦人，它位於加利利海沿岸的米格達爾，是個大型計畫，它的使命是要讓基督徒更了解他們信仰的猶太根源，以及上帝為祂的以色列民族所制定的計劃。在這塊兩種傳統都珍視的土地上，基督徒將在那裡體驗與上帝同在的靈性更新。

今天，我們看到以賽亞、以西結和耶利米的偉大聖經預言已經實現。我們的返回以色列，讓猶太人和基督徒在 2000 年來的第一次，可以自由進入我們所有的聖地 — 無論是在耶路撒冷或是加利利。在聖經的整本以賽亞書中，先知曾預言說，為了錫安的榮耀和彌賽亞的來臨，猶太人將從世界各個角落回來重建以色列。這些是上帝的應許，我們以色列人理

解建立阮 ê 國家 kah 捍衛 kakī ê 信仰是阮 ê 重大責任，mā 是上帝計劃 ê 一部分。

以色列人感激 Billy Graham，m̄nā 是因為伊支持阮 ê 國家，mā 是因為伊一直真樂觀積極，m̄bat 冒犯人。伊 m̄bat 試 beh 對猶太人傳教，伊顛倒是尊重阮 ê 傳統，同時強調阮 ê 共同價值觀。總體來講，伊為以色列 kah 美國之間 ê 關係做了真 chē，致使尼克森總統提議 beh hō̄ 伊擔任美國駐以色列大使。M̄koh，伊了解伊 ê 宣教 kah 講道比 he koh khah 重要，所以伊選擇棄 sak 政治機會，繼續留 tī 靈性 ê 領域—chitê 決定顯然 hō̄ 全球數百萬人受益。

解建立我們的國家和捍衛自己的信仰是我們的重責大任，也是上帝計劃的一部分。

以色列人感激比利·葛理翰，不僅是因為他支持我們的國家，也是因為他一直樂觀積極，不曾冒犯人。他從未試圖對猶太人傳教，反而是尊重我們的傳統，同時強調我們的共同價值觀。總體而言，他為以色列和美國之間的關係做了許多，以致於尼克森總統提議讓他擔任美國駐以色列大使。然而，他了解他的宣教和講道更為重要，所以他選擇放棄政治機會，繼續留在靈性領域—這個決定顯然讓全球數百萬人受益。